

Čtvrtek 8. října 2009

Předcházení sporům při výkonu pravomoci v trestním řízení a jejich řešení *

P7_TA(2009)0027

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 8. října 2009 o podnětu České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království k přijetí rámcového rozhodnutí Rady 2009/.../SVV o předcházení sporům při výkonu pravomoci v trestním řízení a jejich řešení (08535/2009 – C7-0205/2009 – 2009/0802(CNS))

(2010/C 230 E/05)

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království (08535/2009),
 - s ohledem na čl. 39 odst. 1 a čl. 34 odst. 2 písm. b) Smlouvy o EU, podle které Rada konzultovala s Parlamentem (C7-0205/2009),
 - s ohledem na články 100 a 55 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A7-0011/2009),
1. schvaluje podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království v pozměněném znění,
 2. vyzývá Radu, aby odpovídajícím způsobem změnila návrh;
 3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
 4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království;
 5. vyzývá Radu, aby tento podnět formálně nepřijímala před tím, než vstoupí v platnost Lisabonská smlouva, aby mohl být dokončen závěrečný akt a zajistilo se plné zapojení a kontrola ze strany Soudního dvora Evropských společenství, Komise a Parlamentu (Protokol o přechodných ustanoveních připojený k Lisabonské smlouvě); pokud k tomu dojde, zavazuje se, že případné další návrhy projedná naléhavým postupem;
 6. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Radě a Komisi a vládám České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království.

Čtvrtek 8. října 2009

NÁVRH RADY

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

Pozměňovací návrh 1

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Bod odůvodnění 4

(4) Mezi příslušnými orgány členských států by měly probíhat přímé konzultace s cílem dosáhnout konsensu o účinném řešení zaměřeném na zabránění nepříznivým následkům způsobeným souběžnými řízeními a na zabránění plýtvání časem a zdroji dotčených příslušných orgánů. Účinné řešení by mohlo zejména spočívat v soustředění trestního řízení do jednoho členského státu, například prostřednictvím předání trestního řízení. Mohlo by rovněž spočívat i v jiných krocích umožňujících účinné a přiměřené nakládání s těmito řízeními, včetně jejich rozložení v čase, **a to například prostřednictvím předložení věci Eurojustu, nejsou-li příslušné orgány schopny dosáhnout konsensu.** V tomto ohledu by zvláštní pozornost měla být věnována otázce shromažďování důkazů, jež může být ovlivněno probíhajícími souběžnými řízeními.

(4) Mezi příslušnými orgány členských států by měly probíhat přímé konzultace s cílem dosáhnout konsensu o účinném řešení zaměřeném na zabránění nepříznivým následkům způsobeným souběžnými řízeními a na zabránění plýtvání časem a zdroji dotčených příslušných orgánů. Účinné řešení by mohlo zejména spočívat v soustředění trestního řízení do jednoho členského státu, například prostřednictvím předání trestního řízení. Mohlo by rovněž spočívat i v jiných krocích umožňujících účinné a přiměřené nakládání s těmito řízeními, včetně jejich rozložení v čase. V tomto ohledu by zvláštní pozornost měla být věnována otázce shromažďování důkazů, jež může být ovlivněno probíhajícími souběžnými řízeními.

Pozměňovací návrh 2

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Bod odůvodnění 7

(7) Příslušný orgán, který byl kontaktován příslušným orgánem jiného členského státu, by měl **mít obecnou povinnost** odpovědět na podanou žádost. **Kontaktující orgán je vybízen k tomu, aby stanovil lhůtu, v níž by měl kontaktovaný orgán pokud možno odpovědět.** Příslušné orgány by při navazování kontaktu měly plně zohlednit zvláštní situaci osoby zbavené svobody.

(7) Příslušný orgán, který byl kontaktován příslušným orgánem jiného členského státu, by měl odpovědět na podanou žádost **ve stanovené lhůtě.** Příslušné orgány by při navazování kontaktu měly plně zohlednit zvláštní situaci osoby zbavené svobody.

Pozměňovací návrh 3

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Bod odůvodnění 8

(8) Přímý styk mezi příslušnými orgány by **měl být hlavní zásadou** spolupráce stanovené tímto rámcovým rozhodnutím. **Členské státy by měly mít možnost v souladu se zásadou procesní autonomie členských států rozhodnout, které orgány jsou příslušné k jednání podle tohoto rámcového rozhodnutí, a to za předpokladu, že tyto orgány jsou příslušné k jednání a rozhodování podle jeho ustanovení.**

(8) Přímý styk mezi příslušnými orgány **a zapojení Eurojustu** by **měly být hlavními zásadami** spolupráce stanovené tímto rámcovým rozhodnutím.

Čtvrtek 8. října 2009

NÁVRH RADY

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

Pozměňovací návrh 4

**Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Bod odůvodnění 9**

(9) Příslušné orgány ve snaze o dosažení konsensu o účinném řešení, jehož cílem je zabránit nepříznivým následkům způsobeným souběžnými řízeními vedenými ve dvou nebo více členských státech, by měly mít na paměti, že každý případ je jedinečný, a měly by vzít v úvahu všechny skutečnosti a podstatu případu. **V zájmu dosažení konsensu by příslušné orgány měly posoudit příslušná kritéria, jež mohou zahrnovat kritéria uvedená v návodu zveřejněném ve výroční zprávě Eurojustu z roku 2003 a vypracovaném pro potřeby praxe, a vzít v úvahu například místo, kde byl spáchán větší díl trestné činnosti, místo, kde byla způsobena větší škoda, místo, kde se nachází podezřelá nebo obviněná osoba, a možnosti zajištění jejího předání nebo vydání do jiné jurisdikce, státní příslušnost nebo trvalý pobyt podezřelé nebo obviněné osoby, důležité zájmy podezřelé nebo obviněné osoby, důležité zájmy obětí a svědků, přípustnost důkazů nebo prodlení, k nimž může dojít.**

(9) Příslušné orgány ve snaze o dosažení konsensu o účinném řešení, jehož cílem je zabránit nepříznivým následkům způsobeným souběžnými řízeními vedenými ve dvou nebo více členských státech, by měly mít na paměti, že každý případ je jedinečný, a měly by vzít v úvahu všechny skutečnosti a podstatu případu.

Pozměňovací návrh 5

**Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Bod odůvodnění 16**

(16) Toto rámcové rozhodnutí by nemělo vést k nadměrné byrokracii v případech, kdy jsou pro řešení problémy snadno k dispozici vhodnější alternativy. Pokud tedy mezi členskými státy fungují pružnější nástroje nebo ujednání, měly by mít před tímto rámcovým rozhodnutím přednost.

(16) Toto rámcové rozhodnutí by nemělo vést k nadměrné byrokracii v případech, kdy jsou pro řešení problémy snadno k dispozici vhodnější alternativy. Pokud tedy mezi členskými státy fungují pružnější nástroje nebo ujednání, měly by mít před tímto rámcovým rozhodnutím přednost **za předpokladu, že nesnižují úroveň ochrany poskytované podezřelé nebo obviněné osobě.**

Pozměňovací návrh 6

**Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Bod odůvodnění 18**

(18) Rámcové rozhodnutí Rady 2008/977/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech by se mělo použít na zpracování osobních údajů vyměňovaných podle tohoto rámcového rozhodnutí.

(18) Rámcové rozhodnutí Rady 2008/977/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o ochraně osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech by se mělo použít na zpracování osobních údajů vyměňovaných podle tohoto rámcového rozhodnutí. **Předávání informací vztahujících se k tzv. rase nebo etnickému původu, náboženskému vyznání či světovému názoru a sexuální orientaci se výslovně zakazuje, pokud není naprosto nezbytné pro předcházení a urovnávání kompetenčních sporů v souvislosti s používáním tohoto rámcového rozhodnutí,**

Čtvrtek 8. října 2009

NÁVRH RADY

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

Pozměňovací návrh 7

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Bod odůvodnění 20

(20) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a dodržuje zásady uznávané článkem 6 Smlouvy o Evropské unii a zohledněné v Listině základních práv Evropské unie,

(20) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a dodržuje zásady uznávané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii a zohledněné v Listině základních práv Evropské unie, *zejména s ohledem na článek 50 této listiny,*

Pozměňovací návrh 8

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Čl. 3 – odst. 1 – písm. b

b) „příslušným orgánem“ *justiční* nebo jiný orgán, který je podle právních předpisů svého členského státu příslušný, aby vykonával činnost podle čl. 2 odst. 1 tohoto rámcového rozhodnutí;

b) „příslušným orgánem“ *soudce, vyšetřující soudce či státní zástupce* nebo jiný *justiční* orgán, který je podle právních předpisů svého členského státu příslušný, aby vykonával činnost podle čl. 2 odst. 1 tohoto rámcového rozhodnutí;

Pozměňovací návrh 9

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Čl. 5 – odst. 3 a (nový)

3a. V souladu s rozhodnutím o Eurojustu informuje kontaktující orgán současně i Eurojust.

Pozměňovací návrh 10

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Čl. 6 – odst. 1

1. Kontaktovaný orgán odpoví na žádost podanou podle čl. 5 odst. 1 v přiměřené lhůtě uvedené kontaktujícím orgánem, nebo nebyla-li uvedena žádná lhůta, *bez zbytečného odkladu* a informuje kontaktující orgán, zda v jeho členském státě probíhá souběžné řízení. V případech, kdy kontaktující orgán informoval kontaktovaný orgán, že podezřelá nebo obviněná osoba je zadržena či ve vazbě, kontaktovaný orgán žádost zpracuje urychleně.

1. Kontaktovaný orgán odpoví na žádost podanou podle čl. 5 odst. 1 v přiměřené lhůtě uvedené kontaktujícím orgánem, nebo nebyla-li uvedena žádná lhůta, *do 30 dnů* a informuje kontaktující orgán, zda v jeho členském státě probíhá souběžné řízení. V případech, kdy kontaktující orgán informoval kontaktovaný orgán, že podezřelá nebo obviněná osoba je zadržena či ve vazbě, kontaktovaný orgán žádost zpracuje urychleně.

Čtvrtek 8. října 2009

NÁVRH RADY

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

Pozměňovací návrh 11

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království

Čl. 8 – odst. 1 – písm. c

c) *všechny podstatné údaje o totožnosti* podezřelé nebo obviněné osoby a případně *o obětech*;

c) *jméno, státní příslušnost, datum narození a adresu* podezřelé nebo obviněné osoby a případně *obětí a další relevantní údaje, pokud existuje podezření o tom, že identita podezřelé nebo obviněné osoby je falešná*;

Pozměňovací návrh 12

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království

Čl. 10 – odst. 1

1. Pokud se prokáže existence souběžných řízení, příslušné orgány dotčených členských států zahájí přímé konzultace s cílem dosáhnout konsensu o účinném řešení zaměřeném na zabránění nepříznivým následkům způsobeným těmito souběžnými řízeními, které může případně vést k soustředění trestního řízení do jednoho členského státu.

1. Pokud se prokáže existence souběžného řízení, příslušné orgány dotčených členských států zahájí **bez zbytečného odkladu** přímé konzultace s cílem dosáhnout konsensu o účinném řešení zaměřeném na zabránění nepříznivým následkům způsobeným těmito souběžnými řízeními, které může případně vést k soustředění trestního řízení do jednoho členského státu. **V případě, že je podezřelá nebo obviněná osoba předběžně zadržena či vzata do vazby, je cílem přímých konzultací dosáhnout urychleně konsensu.**

Pozměňovací návrh 13

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království

Článek 11

Jakmile příslušné orgány členských států zahájí přímé konzultace o případu s cílem dosáhnout konsensu podle článku 10, posoudí skutečnosti a podstatu případu a *všechny* faktory, *kteřé považují za důležité*.

Jakmile příslušné orgány členských států zahájí přímé konzultace o případu s cílem dosáhnout konsensu podle článku 10, posoudí skutečnosti a podstatu případu a faktory, **jako například**:

- *místo, kde byla spáchána převážná část trestného činu,*
- *místo, kde byla způsobena převážná část škody,*
- *místo, kde se nachází podezřelá nebo obviněná osoba, a možnosti zajištění jejího předání nebo vydání do jiné jurisdikce,*
- *státní příslušnost nebo místo pobytu podezřelé nebo obviněné osoby,*
- *důležité zájmy podezřelé nebo obviněné osoby,*
- *důležité zájmy obětí a svědků,*
- *přípustnost důkazů nebo*
- *veškerá prodlení, k nimž může dojít.*

Čtvrtek 8. října 2009

NÁVRH RADY

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

Pozměňovací návrh 14

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Článek 11 a (nový)

Článek 11a

Procesní záruky

Formálně obviněná osoba, a to zejména ve fázi soudního řízení:

- musí být informována o výměně informací a konzultacích, které proběhly mezi orgány členských států i mezi orgány členského státu a Eurojustem, jakož i o zvolených řešeních nebo o nedosažení dohody podle tohoto rámcového rozhodnutí, a rovněž o zapojených účastnících, obsahu a důvodech;
- má právo předložit žádost, pokud jde o nejvhodnější jurisdikci, a to ještě před zvolením řešení;
- má právo odvolat se proti jakémukoli rozhodnutí přijatému podle čl. 10 odst. 1 nebo v případě nedosažení dohody právo na přezkoumání tohoto rozhodnutí.

Členské státy zajistí, aby byl zaručen náležitý překlad, tlumočení a právní pomoc.

Pozměňovací návrh 15

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Článek 11 b (nový)

Článek 11b

Základní práva

Veškerý konsensus, jehož bylo dosaženo na základě čl. 10 odst. 1, musí být spravedlivý, nezávislý a objektivní a musí jej být dosaženo za uplatnění zásad uvedených v článku 6 Smlouvy o Evropské unii, v Listině základních práv Evropské unie a v Evropské úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod, aby byla podezřelá nebo obviněná osobě zaručena ochrana jejich lidských práv.

Pozměňovací návrh 16

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království
Čl. 12 – odst. 1 a (nový)

1a. Kterýkoli vnitrostátní orgán může v kterékoli fázi vnitrostátního řízení požádat Eurojust o poradenství a předložit Eurojustu konkrétní případy související s otázkou nejvhodnější jurisdikce.

Čtvrtek 8. října 2009

NÁVRH RADY

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

Pozměňovací návrh 17

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království

Čl. 12 – odst. 2 a (nový)

2a. Rozhodnou-li se členské státy nejednat v souladu se stanoviskem Eurojustu, informují Eurojust písemně o svém rozhodnutí v souladu s článkem 7 rozhodnutí o Eurojustu.

Pozměňovací návrh 18

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království

Čl. 15 – odst. 1 – úvodní část

1. Umožňují-li jiné právní nástroje nebo ujednání rozšíření cílů tohoto rámcového rozhodnutí nebo napomáhají-li zjednodušit nebo usnadnit postup, jímž si vnitrostátní orgány vyměňují informace o svých trestních řízeních, zahajují přímé konzultace a usilují o dosažení konsensu o účinném řešení zaměřeném na zabránění nepříznivým následkům způsobeným souběžnými řízeními, členské státy mohou:

1. Umožňují-li jiné právní nástroje nebo ujednání rozšíření cílů tohoto rámcového rozhodnutí nebo napomáhají-li zjednodušit nebo usnadnit postup, jímž si vnitrostátní orgány vyměňují informace o svých trestních řízeních, zahajují přímé konzultace a usilují o dosažení konsensu o účinném řešení zaměřeném na zabránění nepříznivým následkům způsobeným souběžnými řízeními, **a za předpokladu, že není snížena úroveň ochrany podezřelé nebo obviněné osoby**, členské státy mohou:

Pozměňovací návrh 19

Podnět České republiky, Polské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky a Švédského království

Článek 15 a (nový)

Článek 15a

Uvedení ve výroční zprávě

Případy, jež byly předloženy Eurojustu a u nichž nebylo mezi členskými státy dosaženo konsensu, se uvádějí ve výroční zprávě Eurojustu.